

New York, 7-21 maggio 2018 – In Scena! Festival di Teatro Italiano Presentazione degli spettacoli ospitati alla IV edizione del Festival

theatronduepuntozero.it/2018/05/05/new-york-maggio-2018-in-scena-festival-teatro-italiano

Edoardo Borzi

May 5, 2018



The Sixth Edition of In Scena!
is presented by
KIT ITALIA

In collaboration with
parity **FREE Verle** **UMAMI**

Participants Sponsors
MILANO **Kesha** **Ricola** **EXMA** **INCADENZA** **NUOVO M.A.S.** **comu** **Y&Y** **spindox** **sky** **HD**

In Scena! is also supported by
IDACQ **UNNY** **Voce di New York**

Media Partners
UNNY **Voce di New York**

ADMISSION IS FREE TO ALL EVENTS
RSVP and more info at www.inscenany.com or at 212-254-4025

IN SCENA!
ITALIAN THEATER FESTIVAL NY
6th Edition | May 7 - 21, 2018

FESTIVAL CALENDAR

MAY 7
7pm - Cherry Lane Theatre, Manhattan
TUTTI NON CI SONO / WE ARE NOT ALONE (SPECIAL EVENT)

MAY 8
7pm - Cherry Lane Theatre, Manhattan
SCREENING (SHOW)

MAY 9
4pm - College of Staten Island, Staten Island
THIS IS MY HOUSE (SHOW)

MAY 10
7pm - BAAD, Bronx
DEGENERATION - THE GHOST OF THE TRIBADE (SHOW)
Followed by
F.M. AND HIS DOUBLE (SHOW)

MAY 11
12pm - NoON, Bronx
FREE VERSE MEETS IN SCENA! (SPECIAL EVENT)

MAY 12
12:45pm - Casa Italiana Zerilli-Marimò, Manhattan
CONFERENCE: ON THEATER'S CHANGING RELATIONSHIPS - WITH CRITICS, ARTISTS AND AUDIENCES (SPECIAL EVENT)

MAY 13
6pm - THIS IS MY HOUSE (SHOW)
8pm - ECHOS (SHOW)

MAY 14
7pm - The Brick Theater, Brooklyn
DHANA AND THE ROSEBUDS (SHOW)
8pm - A MOTHER'S HEART (SHOW)

MAY 15
6pm - The Brick Theater, Brooklyn
INFOSESSION N. 1 (SPECIAL EVENT)
8pm - A MOTHER'S HEART (SHOW)

MAY 16
NoON, Queens
11am - FREE VERSE MEETS IN SCENA! (SPECIAL EVENT)

MAY 17
6pm - Casa Italiana Zerilli-Marimò, Manhattan
"SHAKESPEARE ON THE ROCKS" SCREENING (SPECIAL EVENT)
8pm - MY LAST NIGHT - MIA MARTINI, A LIFE (SHOW)

MAY 18
6pm - The Brick Theater, Brooklyn
INFOSESSION N. 2 (SPECIAL EVENT)
8pm - STRIA (SHOW)

MAY 19
6pm - Bernie Wohl Center, Manhattan
8pm - THE MEZGERHOLD TWINS (SHOW)

MAY 20
6pm - The Brick Theater, Brooklyn
INFOSESSION N. 3 (SPECIAL EVENT)
8pm - ANGELA'S WARS (SHOW)

MAY 21
6pm - Bernie Wohl Center, Manhattan
8pm - HAPPY MARY (SHOW)

MAY 22
6pm - The Brick Theater, Brooklyn
INFOSESSION N. 4 (SPECIAL EVENT)
8pm - THE MEZGERHOLD TWINS (SHOW)

MAY 23
7:30pm - The Brick Theater, Brooklyn
NOON 4pm - THE NEIGHBORS followed by 5 YEARS OF THE MARIO FRATTI AWARD (READING)
7:30pm - MY LAST NIGHT - MIA MARTINI, A LIFE (SHOW)

MAY 24
6pm - The Brick Theater, Brooklyn
1:30pm - IN VINO (READING)
4pm - HAPPY MARY (SHOW)

MAY 25
6pm - Italian Cultural Institute, Manhattan
MARIO FRATTI AWARDS AND CLOSING NIGHT (SPECIAL EVENT)

MAY 26
6pm - Casa Italiana Zerilli-Marimò, Manhattan
8pm - ANGELA'S WARS (SHOW)

Kairos Italy Theater e KIT Italia annunciano gli spettacoli presentati durante la quarta edizione di In Scena! Italian Theater Festival NY, 7-21 maggio 2018.

Nei quindici giorni di Festival sarà presentato a New York il numero record di 12 SPETTACOLI, di cui otto (in italiano con soprattitoli o in inglese) di compagnie provenienti da tutta Italia, selezionati tramite bando su tutto il territorio nazionale. A questi si aggiungono due

spettacoli di artisti italiani che risiedono e lavorano a New York e, come evento speciale, una produzione italiana che torna a New York a 28 anni dal debutto al La MaMa. Apre infatti il Festival Tutti non ci sono di D'Ambrosi/Teatro Patologico, nato a seguito della legge Basaglia per la chiusura dei manicomi, di cui si celebra quest'anno il quarantennale

La serata di chiusura sarà come di consueto dedicata al Mario Fratti Award, che premia un testo teatrale italiano inedito con la traduzione professionale in inglese e la presentazione nell'ambito del Festival sotto forma di lettura della versione inglese. Il testo vincitore quest'anno è La città che sale, frutto della scrittura a quattro mani di Marco Di Stefano e Chiara Boscaro. Importante novità di quest'anno è la pubblicazione delle opere premiate dal 2014 ad oggi, in traduzione con testo originale a fronte.

Fra le altre novità 2018 di In Scena! le collaborazioni con importanti partner americani, appositamente create per mettere gli artisti in diretto contatto con operatori potenzialmente interessati al loro lavoro. Da qui le specifiche sezioni tematiche del cartellone, come UNDER 25, WOMEN, LGTBQ e anche una dedicata al "teatro italiano made in USA", che intende raccontare i percorsi di artisti italiani che lavorano ormai su suolo statunitense.

Diversi gli EVENTI a corollario del Festival: il docufilm "Shakespeare o the Rocks" di Alessandro Fabrizi e Enrico Parenti sul festival ecologico di Stromboli e alcuni incontri per portare avanti il dibattito a livello internazionale: una Conferenza internazionale sulle "Relazioni teatrali che cambiano, fra artisti, critici e audience" e alcune Infosession su questioni tecniche di particolare rilevanza, come traduzione e sopratitolazione. Anche quest'anno è stata inoltre attivata la collaborazione con altri Festival: attraverso Dominio Pubblico è stato selezionato lo spettacolo di teatro civile del giovane Alessandro Blasioli, mentre grazie a Milano Off F.I.L. Festival arriva a New York Giuseppina Facco con Le guerre di Angela.

Si riconferma inoltre le PARTNERSHIP con Italian Program, Montclair University per traduzioni e sopratitoli e quella con Free Verse, il programma di poesia portato avanti da NeON in collaborazione con il Dipartimento di Giustizia di NY, basato sull'incontro degli artisti di In Scena! con i poeti/detenuti in libertà vigilata. Per celebrare la quinta edizione del progetto Free Verse Meets In Scena! è prevista l'edizione di un volume con foto e testi bilingue. Fra gli spazi che quest'anno accolgono In Scena! si conferma il prestigioso Cherry Lane Theater (West Village), che ospiterà le prime due date del cartellone, e The Brick Theatre di Brookly, accanto alle realtà che da sempre ospitano il Festival: Casa Italiana Zerilli-Marimò, Berie Wohl Center, Istituto Italiano di Cultura, College of Staten Island.



SHOWS

MADE IN THE US
Italians making theater in the United States | In English

A MOTHER'S HEART
By Daniela Dellavalle, adapted and directed by Tania Kass With Alice Lussiana Parente, Selamawit Worku, Marianne Goodell
An Ambrosia production, NEW YORK WOMEN Category

The play dissects the complex relationship between Mary and her mother. Mary has just murdered her father and attempted to kill her mother. An female psychiatrist is tasked with verifying Mary's mental state and holds the girl's future in her hands.

DHANA AND THE ROSEBUDS
Directed by Federica Cellini, with Ali Evarts, Valerie Fenton, Lauren Kieler, Lia Johnson, Sao Sirove
Music composed and improvised by Irene Jalenti
A Dhana Production, WASHINGTON D.C. WOMEN Category

A dreamlike odyssey involving a young Syrian woman, living in NYC, who sees her estranged grandmother on TV and journeys to find her.

OFFICIAL SELECTION
Italians making theater in Italy in Italian with English subtitles, unless noted

ECHOES
By Lorenzo De Liberato
Directed by Stefano Patti, with Marco Quaglia, Stefano Patti
A 36gradi Production, LAZIO In English
Official Selection Edinburgh Fringe Festival

SIRIA
By Claudia Donadoni, with Claudia Donadoni and live music by Giovanni Baraloni
Directed by Sergio Stefani under the supervision of Marco Ballarín, translated by Fred Gardapha
A TDA Teatro Production, LOMBARDIA

Inspired by the true story of a Northern Italian girl accused of witchcraft and burned at the stake in the late middle ages her punishment for trying to exact revenge after a childhood friend is brutally raped.

MY LAST NIGHT - MIA MARTINI, A LIFE
By Aldo Nova
Directed by Michele De Vita Conti, with Erika Urban
An Erika Urban Production, LOMBARDIA

The story of the great singer Mia Martini, whose life was marred by rumors that she brought bad luck.

F.R. AND HIS DOUBBLE
Written, directed and performed by Fabio Marcollo
Translated by Matteo Lunni
A Teatro dall'arancio Production, SARDEGNA, LGBTQ Category
Winner of the "Le voci dell'arancio" Festival Audience Award

DIGENERATION
"THE GHOST OF THE TRIBADE"

Written, directed and performed by Francesca Falchi
A L'Eccezione Production, SARDEGNA, LGBTQ and WOMEN Category

HAPPY MARY
By Lorenza Pieri, dramaturgy by Roberta Lena, Laura Magni and Lorenza Pieri
Directed by Roberta Lena, with Laura Magni
A GCS Production, TOSCANA
WOMEN Category
Winner, 5^a Edition "I Teatri del Sacro" Festival

An actress plays the role of the Virgin Mary in an Easter procession and begins a quest to discover who she really was, not only a mother full of sorrow, but a surprisingly human, strong and happy woman.

THE MEJERCHOLD TWINS
Directed by Davide Schinaia, with Francesca Alraudo and Georgia Fencs
Live music by Tiziano Paganelli
A Città Teatro Production, EMILIA ROMAGNA

The Mejerchold Twins are two distinctly different siblings who continue an eternal struggle for domination on the cabaret stage and in real life. A comedy-musical blend rooted in Vaudeville, variety shows and revues.

THIS IS MY HOUSE
By and with Alessandro Bisciolli
An Alessandro Bisciolli production, ABRUZZO Under 25 Category
In collaboration with Dominio Pubblico and NUOVOcine

Winner of the NUOVOcine Best Actor award 2012, Festival Invenzioni Best One-Act Award, Gran Premio 2.0 Second Edition Best Script, Best Short and Best Actor award

The tragic story of a powerful friendship destroyed in the ruins of the Abruzzo earthquake of 2009.



READINGS

In English

IN VIDEO | By Leo Fall
A stage adaptation of the Feature Film by the same name which starred Ed Asner and Sean Young

THE NEIGHBORS | by Fausto Paravittino
Part of the Italian Playwrights Project. Translated by Jane House, Italian Playwrights Project ("New Plays from Italy", Martin E. Segal Theatre Center Publication - 2017)

CELEBRATING 5 YEARS OF THE MARIO FRATTI AWARD
Readings of scenes from the winners of the Mario Fratti Award 2014-2017.

An LGBTQ themed work which traces the gradual restrictions of autonomous spaces for women- including sexual- under fascism.

ANGELA'S WAIRS
Written and performed by Giuseppina Facco, directed by Annapaola Bardoletti
Dramaturgical collaboration with Andrea Bavecchi
An INCADENZA Production, LIGURIA WOMEN Category
In collaboration with MilanoOff Festival, Navole associazione teatrale, Smov Eventi
Official Selection "Milano Off Isola" Festival

The story of the lives of four Italian women during World War I, all named Angela.

SPECIAL EVENTS

Opening Night TUTTI NON CI SONO WE ARE NOT ALONE
Written, Directed and performed by Dario D'Ambrosio
A Teatro Patologico Production, LAZIO In Italian and English.
First presented at La MaMa in 1990, this seminal play about a psychiatric inmate victimized by neglect in the outside world was written as a reaction to the Italian Mental Health Act of 1978, which was the first law to reform the psychiatric system. It is a call for help and understanding instead of indifference and fear.

CONFERENCE: ON THEATER'S CHANGING RELATIONSHIPS WITH CRITICS, ARTISTS AND AUDIENCES
In partnership with Casa Italiana Zerilli-Marimò and the League of Independent Theater, In-Scene® is convening a conference on theater's changing relationships - with critics and artists from Italy and the US.

FREE VERSE MEETS IN SCENA!
Led by Dave Johnson. A cultural exchange between 30+ Italian artists and emerging writers from the South Bronx, Queens and Staten Island community. In English, Spanish and Italian.

INFOSESSIONS
Four Information Sessions on theater practices. Meet the experts from the US and Italy.

SHAKESPEARE ON THE ROCKS
Screening: Films by Alessandro Fabriti and Enrico Parenti - SKY Arte
In Italian with English subtitles.

MARIO FRATTI AWARD CEREMONY AND CLOSING NIGHT
Reading of the winner of the 2018 Mario Fratti Award for emerging Italian playwrights: "La città che sale" - "The City Rises" by Chiara Bisacco and Marco Di Stefano. In English.

FESTIVAL VENUES

Bernie Wohl Center at Goddard Riverside
647 Columbus Ave, Manhattan, NY 10024

The Brick Theater
579 Metropolitan Ave, Brooklyn, NY 11211

Brooklyn Academy of Arts and Dance (BAA2)
2474 Westchester Ave, Bronx, NY 10461

Casa Italiana Zerilli-Marimò
24 W 12th St, Manhattan, NY 10011

Cherry Lane Theater
38 Commerce St, Manhattan, NY 10014

Center of the Arts, College of Staten Island
2800 Victory Boulevard, Bldg. 3P, Rectal Hall, Staten Island, NY 10314

Italian Cultural Institute in NY
686 Park Ave, Manhattan, NY 10021

South Bronx NeON Center
198 East 65th, Bronx, NY 10451

QUEENS NeON Center
162-24 Jamaica Avenue, Jamaica, NY

In Scena! Festival di Teatro Italiano

SPETTACOLI

MADE IN USA

A MOTHER'S HEART

Di Daniela Dellavalle, adattamento e regia Tania Kass, con Alice Lussiana Parente, Selamawit Worku, Marianne Goodell – produzione Ambrosia/New York

“Cuore di Mamma” della triestina Daniela Dellavalle e adattato in inglese da Tania Kass, è stato messo in scena in Italia per poi approdare a New York nel 2016 con la regia di Kathy Gail MacGowan. Selezionato per il Midtown International Theater Festival nel 2017, il testo è stato oggetto di una seconda edizione newyorkese curata dalla stessa Kass. Drammatica storia sui rapporti interfamiliari malati, è ambientata nel reparto carcerario di un ospedale dove la protagonista affronta una psichiatra per aver ucciso il padre, ma il suo movente non è la pazzia.

DHANA AND THE ROSEBUDS

Diretto da Federica Cellini, con Ali Evarts, Valerie Fenton, Lia Johnson, Lauren Kieler, Natasha Preston; Musica composta e improvvisata da Irene Jalenti – Produzione Dhana/Washington

Tratto da una sceneggiatura originale, il lavoro indaga sulla ricerca dell'identità femminile in una situazione drammatica come quella della perdita delle proprie origini in un paese martoriato dalla guerra. Un viaggio dall'Occidente alla Siria, una storia di riconciliazione tra il Medio Oriente e l'Occidente.



A Mother's Heart – In Scena! 2018
Selamawit Worku, Alice Lussiana Parente ph Michele I Arazi Copyright

MADE IN ITALY

ECHOES (vedi [qui](#) l'intervista video a Lorenzo De Liberato)

di Lorenzo De Liberato, regia Stefano Patti, con Marco Quaglia, Stefano Patti – Produzione Umanism NY e 369gradi/Lazio

Lo spettacolo arriva a New York dopo il Fringe Festival di Edimburgo e una breve tournée Inglese

Un duello i cui protagonisti si studiano e si attaccano con appassionata crudeltà. Il massacro, principalmente dialettico, avviene in bunker dove affrontando temi come l'Amore, il Potere, l'Economia e la Religione si porta avanti un'analisi sull'uomo e sulle sue paure.

HAPPY MARY / WOMEN

di Lorenza Pieri, drammaturgia di Roberta Lena, Laura Magni e Lorenza Pieri, regia di Roberta Lena, con Laura Magni, creazione luci di Agostino Nardella, scenografia di Jacopo Valsania, costumi di Roberta Vacchetta, fonica di Luca Vicinelli – Produzione QL3/Lazio Vincitore V edizione "I Teatri del Sacro"

Spettacolo irriverente e rispettoso della sacralità, comico e commovente, che celebra la donna e la sua forza di riscatto attraverso una ricerca appassionata e inaspettata sulla figura di Maria. Secolare archetipo femminile, qui non è una mater dolorosa, ma una donna forte e capace di felicità.

LE GEMELLE MEJERCHOLD

regia di Davide Schinaia, con Francesca Airaudò e Giorgia Penzo, musica dal vivo di Tiziano Paganelli, costumi Paul Mochriev – Produzione Città Teatro 2013-2014 con il contributo di Provincia di Rimini e Regione Emilia Romagna

Tra commedia dell'arte e vaudeville, passando per pantomima e opera lirica, i due dirompenti personaggi si esprimono attraverso un linguaggio prevalentemente mimico, grammelot e canto, pescando in un repertorio originale in cui si possono riconoscere temi "vintage" riarrangiati per duo vocale e fisarmonica.

LE GUERRE DI ANGELA

di e con Giuseppina Facco, regia Annapaola Bardeloni, collaborazione drammaturgica Andrea Bavecchi, effetti sonori Stefan Gandolfo, PRODUZIONE INCADENZA, in collaborazione con Milanooff Fil festival, Nuvole associazione teatrale e Smov Eventi/Liguria

Un periodo storico non lontano da noi: La Grande Guerra. A casa sono rimaste le donne: mogli, madri, figlie. E quattro donne di nome Angela: una maestra, una contadina, una prostituta e la moglie di un ufficiale. Un'unica grande storia.

QUESTA E' CASA MIA / UNDER 25

Scritto, diretto e interpretato da Alessandro Blasioli

Premio NUOVOImaie miglior interprete maschile 2017, Miglior Corto teatrale Festival Inventaria, Miglior Testo, Miglior Corto e Miglior Attore – II ed. Gran Premio 2.0
Produzione Alessandro Blasioli/Abruzzo, in collaborazione con Dominio Pubblico e NUOVOImaie

Monologo di teatro civile derivato da un corto pluripremiato, racconta i momenti successivi al sisma e le scelte Statali per farvi fronte nella sventurata storia di una famiglia aquilana e di un'amicizia, travolta dalla potenza della natura e dall'iniquità dell'uomo. Da un giovanissimo autore l'intento di responsabilizzare il pubblico con un'opera "per i morti, a monito dei vivi".

STRIA /WOMEN

Di Claudia Donadoni, con Claudia Donadoni – Giovanni Bataloni (musica dal vivo), regia Sergio Stefini con supervisione Marco Baliani – Produzione TDA teatro/Lombardia

Storia di violenza sulla donna ai tempi dell'Inquisizione, profondo lavoro sulla lingua e sulla voce, con particolare attenzione alla ricerca del linguaggio e musica dal vivo. La lingua lombarda si mischia all'italiano, recuperando il bagaglio storico e culturale delle genti contadine, mentre la voce si fa strumento musicale, anche filtrato o "orchestrato" elettronicamente (loop) da tastiera, flauto dolce, fisarmonica e percussioni.

ULTIMA NOTTE MIA – Mia Martini, una vita.

Di Aldo Nove, con Erika Urban, regia Michele De Vita Conti – Produzione Erika Urban/Lombardia

Dal libro di Aldo Nove dedicato a Mia Martini, un malinconico monologo, racconta una donna e il suo destino e lo spegnersi poco a poco di una vita gigantesca. Una storia che ha una valenza universale come monito contro l'ignoranza e i pregiudizi.

F.M. E IL SUO DOPPIO /LGTBQ

Scritto, diretto e interpretato da Fabio Marceddu – Produzione Teatro dallarmadio/Sardegna Festival “Le voci dell’anima” premio del pubblico

Il mondo che cambia attraverso lo sguardo di un adolescente inquieto, alla ricerca del suo “Ego stabile”, in un lavoro di “teatro non teatro”. F.M è il racconto di una vita, il cui motore è il teatro. F.M. è fabio marceddu, ma è anche maschile e femminile, è anche Frequenze Medie, perché la verità sta sempre nel mezzo.

DEGEN(D)ERATION – Il fantasma della tribade /LGTBQ

scritto, diretto e interpretato da Francesca Falchi, Musiche e video BRIGATA STIRNER (Arnaldo Pontis/Roberto Belli), Coreografie Donatella Martina Cabras, Costumi Alessia Marrocu – Produzione L’Eccezione/Sardegna

Ritratto della condizione femminile in epoca fascista. Video, suono, coreografia e costumi sono parte essenziale della drammaturgia. Seconda puntata di un progetto teatrale su lesbismo e totalitarismi, dopo “Der Puff” presentato nella scorsa edizione di In Scena!



Echoes In Scena! 2018 Stefano Patti, Marco Quaglia – 369gradi ph Paolo Palmieri



Stria In Scena! 2018 Claudia Donadoni ph Massimo Alari



Happy Mary In Scena! 2018 Laura Magni – QL3 ph Silvia Varrani



We are not Alone In Scena! 2018 Dario D'Ambrosi – Teatro Patologico



Angela's Wars In Scena! 2018 Giuseppina Facco ph Marco Toschi



This is my house In Scena! 2018 Alessandro Blasioli ph Sergio Battista



DegenDeration In Scena! 2018 Francesca Falchi – L'Eccezione ph L'Eccezione



FM and His Double In Scena! 2018 Fabio Marceddu – teatro dallarmadio ph Luca Di Bartolo



Le Gemelle Mejerchold In Scena! 2018 Francesca Airaudò, Giorgia Penzo ph Marco Mantovani

Infine, per la sezione letture (in traduzione inglese) saranno presentati:

In Vino, di Leo Foti, sceneggiatore e regista italiano adottato in USA. Il testo è un adattamento dell'omonimo film con Edward Asner e Sean Young.

I vicini di Fausto Paravidino, testo selezionato per l'Italian Playwrights Project curato da Umanism e dal Martin E.Seagal Theatre Center. La prima edizione In Scena! 2013 è stata inserita fra gli eventi ufficiali dell'Anno della Cultura Italiana negli Stati Uniti, sotto l'Alto Patronato del Presidente della Repubblica Italiana, del Ministero degli Affari Esteri e dell'Ambasciata italiana a Washington, D.C..

Da allora il Festival è stato presentato con le principali Istituzioni italiane in USA, fra gli altri: Casa Italiana Zerilli-Marimò at NYU, Istituto Italiano di Cultura di New York, Consolato Generale d'Italia, Ambasciata Italiana a Washington D.C.. Si avvale inoltre di importanti media partner come La Voce di NY, International Radio Salon e teatroteatro.it.

Calendario dettagliato e aggiornamenti su www.inscenany.com – www.kitheater.com – www.kititalia.it

- [Bio](#)
- [Latest Posts](#)

By: Edoardo Borzi

Nato nell'aprile del 1994 alle porte di Roma. Studente presso il Dipartimento di Comunicazione e Ricerca Sociale dell'Università "La Sapienza" di Roma. Ha collaborato come cronista e operatore culturale con Teatro e Critica, Orizzonti Festival, Teatro dell'Orologio, PAC – paneacquaculture, Direction Under 30 – Teatro Sociale Gualtieri, Roma Europa Festival e Riccione Teatro.



Articoli Correlati

- [Le Guerre di Angela a IN Scena!...](#)
- [#Incontri: Aleksandros Memetaj...](#)
- [Dominio Pubblico_la città agli...](#)
- [I finalisti del Premio Le...](#)
- [Premio Le Maschere del Teatro...](#)
- [DIETRO LE QUINTE #6 – Uno...](#)
- [Toruk, tour italiano del Cirque...](#)
- [#AnticipAzione: Nóstoi |...](#)
- [Impresa e Cultura: Lunedì 22...](#)



